

Грамота № 396

Грамота № 396 найдена в четырнадцатом строительном ярусе, в квадрате 2103, на глубине 3,96 м. Это кусок бересты, на котором в беспорядке нанесены буквообразные значки. Их шесть. Второй знак можно назвать «л», четвертый — «о», шестой — лигатурным «у».

Длина 0,103 м, ширина 0,023 м. Надпись явно беспечельна. Ни для палеографии, ни для толкования нет данных. Стратиграфическая дата — середина XIII в.

Грамота № 397

Грамота № 397 найдена в пятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 2056, на глубине 4,3 м. Это целая этикетка:

кѣснаѣтинѣ

грамата

Длина 0,046 м, ширина 0,026 м.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это первая половина XIII в.

Разделение на слова соответствует разделению на строки:

Кѣснаѣтинѣ грамата.

«Кѣснаѣтинѣ» — притяжательная форма. Имя «Кѣснаѣтинъ» (закономерное преобразование имени Константин) в Новгородской летописи встречается. «Грамота» через три «а» — архаичное написание; ту же огласовку имеет греческое слово *γράμμα*.

Подобные этикетки имели смысл только в своего рода архиве. Конечно, этот архив был небольшим и личным, иначе такой текст не был бы достаточен. Какой-то новгородец первой половины XIII в. хранил грамоты. Можно предположить, что они были берестяные; менее вероятно, что они были пергаменные. В обоих случаях они хранились в виде свитков. Чтобы при поисках не разворачивать лишние свитки, нужны были этикетки. Они могли плотно прижиматься к свитку при помощи обвязанной вокруг ленточки или веревки, ремня, лыка и т. п.

Перевод:

Константинова грамота.

Грамота № 398

Грамота № 398 найдена в двенадцатом строительном ярусе, в квадрате 2121, на глубине 3,75 м. Это небольшой отрывок:

дорогобѣде

гѣ::ож

Длина 0,093 м, ширина 0,011 м.

После буквы «ж» стоят, по-видимому, буквы: **езов**.

Для палеографии и для толкования здесь мало данных. Стратиграфическая дата — вторая половина XIII в.

+ ΕΣ ΟΝ ΦΟΡΟΜΕΑΣ ΔΟΜΩΝ ΠΥΡΗΙΣΟΛΑΡΧΝΘΗΚΟΓΕΒΑΝΧΗΚΟ
 ΛΕΞΕΙΣ ΗΤΕ ΕΧΙΣΙΟΝ ΜΟΤΡΩΟΡΟΧΗ ΜΝΟΤΑΡΗ

391

397

ΚΩΝΑΡΗΝΚ
 ΤΡΑΧΑΤΑ

ΠΥΤΙΦΙΝΑΒΔΖΑΚΕΙΤΖΓΡΗΒΕΝΟΥ
 ΑΡΗΒΝΑΗΖΝΟΥΑΤΟ

392

ΚΩΙΖΠΛΑΔΑΛΖΟ
 ΗΗΒΕΙ(ΒΟΞΧΖ)
 ΤΑΥΤΟΓΡΗΤΟ

393

ΔΟΞΑ Η ΑΔΑΜΑΝΑ ΤΑ ΠΡΟΤΗ ΕΣΟΡΟΜΑΗ
 ΑΝΤΙΟΧΟΣ ΕΝ ΤΗ ΠΟΛΕΙ

ΑΔΑΜΑΝΑ

394

0 1 2 3 4 5

ΓΟΙΡΑΟΝΟΒΓΗΓΟΡΗΙΡΟΥΔ
 ΓΕΓΗΧΑΒΔΗΧΓΡΗΝΒΟΗΤΒ
 ΧΥΤΥΛΗΗΨΗΧΤΑΒΕ(ΗΑΔΑ)

395

ΑΝΤΙΟΧΟΣ

396